

Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie
Споразум између Краљевине Белгије и Републике Србије о социјалној сигурности

Demande d'allocations familiales en faveur d'enfants élevés en Belgique
Application de l'article 36 de la Convention

Захтев за остваривање права на додатке за децу у корист деце одрасле у Белгији
Примена члана 36. Споразума

N° de dossier en Belgique / Број предмета у Белгији

.....

Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)
 Национални идентификациони број социјалног осигурања
 Белгији (НИСС)

.....

Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)
 Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)

.....

A. Ayant droit (travailleur salarié, indépendant ou assimilé)	Лице које има право (запослено или изједначено лице)
Nom et prénoms ¹	Презиме и имена
Date et lieu de naissance	Датум и место рођења
Sexe et nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride <input type="checkbox"/> homme/мушки <input type="checkbox"/> femme/женски.....	Пол и држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства
Adresse ²	Адреса
Veuf/veuve de, décédé(e) à, le	Удовац/удова, преминуо/ла: место, датум
Si les conjoints sont séparés (ou divorcés): nom et prénoms de l'autre conjoint, date de la séparation, adresse et profession	Ако су супружници растављени (или разведени): презиме и имена другог супружника, датум раставе, адреса и занимање
Si l'ayant droit est établi en ménage : nom et prénoms de l'autre personne, date de la mise en ménage et profession	Уколико лице које има право живи у домаћинству: презиме и имена другог лица, датум почетка живота у домаћинству и занимање
Si l'ayant droit est remarié: nom et prénoms, date du remariage	Уколико се лице које има право поново венчало: презиме и имена, датум другог венчања

¹ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille/ За жене навести девојачко презиме

² Rue, numéro, code postal, localité, pays/ Улица, број, поштански број, место, земља

B. Partenaire de la personne mentionnée sous A ou personne qui élève l'enfant	Партнер лица наведеног под А или лице које подиже дете
Nom et prénoms ¹	Презиме и имена
Date et lieu de naissance	Датум и место рођења
Sexe et nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride <input type="checkbox"/> homme/мушки / <input type="checkbox"/> femme/женски	Пол и држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства
Situation professionnelle <input type="checkbox"/> travailleur salarié <input type="checkbox"/> travailleur indépendant <input type="checkbox"/> chômeur <input type="checkbox"/> pensionné <input type="checkbox"/> malade <input type="checkbox"/> invalide <input type="checkbox"/> handicapé	Професионални статус запослено лице лице које обавља самосталну делатност незапослено лице корисник пензије болесно лице инвалид хендикепирано лице
C. Les enfants pour lesquels les allocations familiales sont demandées	Деца за коју се тражи дечији додатак
Nom et prénoms - Презиме и имена 	Né(e) le - Рођен/а - Parenté / Сродство ² - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - - - - / - - / - - - -
Les allocations familiales sont-elles déjà accordées ? Да ли су додаци за децу раније одобравани ? <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	 <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> не
Si OUI, pour quels enfants ? 	Ако је одговор потврдан, за коју децу ?
Par (dénomination, adresse, numéro de dossier si possible 	Ко је одобрио (назив, адреса, број предмета ако је могуће)

¹ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille / За жене навести девојачко презиме² Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл.

D. Déclaration à signer par le demandeur**Изјаву потписује подносилац захтева**

Je déclare sur l'honneur avoir rempli cette demande de manière sincère.

Под материјалном и кривичном одговорношћу изјављујем да сам у овај захтев уписао истините податке.

A

Место

.....

Date

Датум

.....

Signature du demandeur

Потпис подносиоца захтева

Je joins ... annexe(s)

Прилажем

документ/докумената.

Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie
Споразум између Краљевине Белгије и Републике Србије о социјалној сигурности

Attestation concernant la composition de la famille en vue de l'octroi des prestations familiales
Application de l'article 23 de l'Arrangement administratif

Потврда о броју чланова породице за пружање породичних давања

Члан 23. Административног договора

N° de dossier en Belgique / Бр. предмета у Белгији

.....

Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS) / Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгији (НИСС) Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG) / Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)

.....

.....

1. Ayant droit (travailleur salarié, travailleur indépendant ou personne assimilée)

Лице које има право (запослено лице, лице које обавља самосталну делатност или изједначено лице)

Nom et prénoms¹

Презиме и имена

.....

Date et lieu de naissance

Датум и место рођења

.....

Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride

Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства

.....

Etat civil

marié(e) / ожењен/удата

Брачно стање

célibataire / неожењен/неудата

divorcé(e) / разведен/а

séparé(e) / растављен/а

veuf-veuve / удовац/удова

cohabitant / у заједници

Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille²

Адреса у земљи пребивалишта чланова породице

.....

.....

2. Conjoint / Супружник
 Père ou mère survivant(e) des enfants / Жив отац или мајка деце
 Père ou mère décédé(e) des enfants / Преминули отац или мајка деце
 Conjoint divorcé ou séparé / Разведен или растављен супружник
 Partenaire cohabitant / Партнер у заједници

¹ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille / За жене навести девојачко презиме

² Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

Nom et prénoms¹

Презиме и имена

.....

Date et lieu de naissance

Датум и место рођења

.....

Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride

Држављанство или потврђен
избеглички или статус лица без
држављанства

.....

Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille²Адреса у земљи пребивалишта чланова
породице

.....

.....

- Activité professionnelle comme travailleur salarié / Запослен
 Activité professionnelle comme travailleur indépendant / Обавља самосталну делатност

3. Personne autre que le conjoint dans le ménage de laquelle vivent les membres de la famille

Лице које није супружник у домаћинству, а издржава чланове породице

Презиме и имена

Nom et prénoms³

.....

Date et lieu de naissance

Датум и место рођења

.....

Lien de parenté avec le(s) enfant(s)⁴

Сродство са дететом/децом

.....

Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille⁵Адреса у земљи пребивалишта чланова
породице

.....

- Activité professionnelle comme travailleur salarié / Запослен
 Activité professionnelle comme travailleur indépendant / Обавља самосталну делатност

4. Membres de la famille vivant sous le même toit que la personne désignée au cadre 2 ou au cadre 3

Чланови породице који живе у домаћинству са лицем под тачком 2 или 3

Nom et prénom

Презиме и име

.....

.....

.....

Date de naissance

Датум рођења

.....

.....

Lien de parenté⁶

Сродство

.....

¹ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille/ За жене навести девојачко презиме

² Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

³ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille / За жене навести девојачко презиме

⁴ Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл

⁵ Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

⁶ Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл

Lieu de résidence ¹ Место пребивалишта	.....	.....	.....	.....
Nom et prénom Презиме и име	.....	.....	.....	.....
Date de naissance Датум рођења	.....	.....	.....	.....
Lien de parenté ² Сродство	.....	.....	.....	.....
Lieu de résidence ³ Место пребивалишта	.....	.....	.....	.....

5. Composition de la famille dans laquelle vivent les enfants désignés au cadre 4
Број чланова породице у којој живе деца наведена под тачком 4

A remplir par le bureau de la population ou par l'autorité/administration compétente en matière d'état civil du pays de résidence des membres de la famille et à renouveler chaque année.

Попуњава и продужава сваке године служба или орган управе надлежан за матичне књиге земље пребивалишта чланова породице.

Nom et prénom Презиме и име	.....	.....	.....	.....
Date de naissance Датум рођења	.....	.....	.....	.....
Lien de parenté avec la personne qui élève l'enfant ⁴ Сродство са лицем које подиже дете	.....	.....	.....	.....

L'exactitude des renseignements données ci-dessus a été vérifiée sur la base des documents officiels en notre possession par :

Тачност горе наведених података утврђена је на основу званичне документације :

Nom et adresse du bureau de la population ou de l'autorité/administration compétente en matière d'état civil
Назив и адреса службе или органа управе надлежне за матичне књиге

.....

.....

.....

Date/Датум

Cachet/Печат

.....

Signature/Потпис

.....

¹ Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

² Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл.

³ Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

⁴ Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл

**Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie
Споразум између Краљевине Белгије и Републике Србије о социјалној сигурности**

**Attestation de scolarité – Année scolaire - – Application de l’article 36 de la
Convention et de l’article 25 de l’Arrangement administratif**

**Потврда о школовању – Школска година ...
Члан 36. Споразума и члан 25. Административног договора**

N° de dossier en Belgique / Број предмета у Белгији

.....

Numéro d’identification de sécurité sociale en Belgique
(NISS)
Национални идентификациони број социјалног
осигурања Белгији (НИСС)

.....

Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)
Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)

.....

- A. A remplir par l’organisme compétent pour l’octroi des allocations familiales / Попуњава институција
надлежна за пружање додатака за децу

Nom et adresse / Назив и адреса
.....
.....
.....

Elève ou étudiant	Ученик или студент
Nom et prénoms	Презиме и имена
.....
Date et lieu de naissance	Датум и место рођења
.....
Adresse	Адреса
<i>Rue, numéro, code postal, localité, pays</i>	<i>Улица, број, поштански број, место, земља</i>
.....
.....

B. A remplir par l'établissement d'enseignement / Попуњава школска установа

Attestation de l'établissement d'enseignement	Потврда школске установе
Il est confirmé que le jeune désigné ci-dessus est inscrit dans notre établissement (nom et adresse complète)	Потврђује се да је горе наведено лице уписано у нашу установу (назив и пуна адреса)
.....	
pour l'année scolaire ou académique indiquée ci-dessus, dont les dates de début et de fin sont les suivantes :	за горе наведену школску или универзитетску годину која почиње и завршава се као што следи:
.....	
et dont les périodes de vacances sont fixées comme suit	са школским распустима као што следи
.....	
1. De quel enseignement s'agit-il ?	О ком образовању је реч?
<input type="checkbox"/> enseignement supérieur / високом образовању <input type="checkbox"/> autre / неком другом	
2. Cet enseignement est-il reconnu par l'autorité de votre pays ?	Да ли то образовање признаје надлежни орган у вашој земљи?
<input type="checkbox"/> oui / да → <i>Passez à la question 6 / Пређите на питање бр. 6</i> <input type="checkbox"/> non / не	
3. Cet enseignement correspond-il à un programme reconnu par l'autorité de votre pays ?	Да ли то образовање одговара програму који признаје надлежни орган у вашој земљи?
<input type="checkbox"/> oui / да → <i>Passez à la question 6 / Пређите на питање бр. 6</i> <input type="checkbox"/> non / не	
4. L'étudiant s'est-il constitué, avec l'autorisation de l'autorité académique ou de l'autorité de l'école, un programme comportant au moins 13 heures de cours par semaine ?	Да ли је студент уз дозволу универзитетског или школског надлежног органа добио програм од најмање 13 сати предавања недељно?
<input type="checkbox"/> oui / да → <i>Passez à la question 6 / Пређите на питање бр. 6</i> <input type="checkbox"/> non / не	
5. Le jeune suit-il au moins 17 heures de cours par semaine ?	Да ли студент похађа најмање 17 сати предавања недељно?
<input type="checkbox"/> oui / да <input type="checkbox"/> non / не	

Sont assimilées à des heures de cours :

1. les heures de stages obligatoires, si l'accomplissement de ceux-ci est une condition pour l'obtention d'un diplôme, certificat ou brevet légalement réglementé

2. les heures d'exercices pratiques obligatoires, sous la surveillance des professeurs, dans l'établissement d'enseignement;

3. (au maximum) 4 heures d'étude obligatoires et sous surveillance dans l'établissement d'enseignement.

6. L'étudiant suit-il les cours depuis le début de l'année scolaire ou académique ?

oui / да

non / не → *Depuis le/ Почев од*

7. Le programme d'enseignement suivi comporte-t-il des stages ?

oui / да

non / не

Ceux-ci sont-ils obligatoires pour l'obtention d'un diplôme, certificat ou brevet légalement réglementé ?

oui / да

non / не

Les périodes de stages sont

.....

Le montant mensuel brut du salaire ou de l'indemnité est de

.....

8. L'étudiant prépare-t-il un mémoire de fin d'études ?

oui / да *depuis le / почев од*

Il sera remis le / Предаће га дана

non / не

9. Si le jeune a cessé de suivre les cours, indiquez la date du dernier jour de présence

.....

Изједначени су са сатима предавања:

1. сати обавезне праксе или стажа уколико је услов за добијање дипломе или законски предвиђеног уверења или потврде

2. сати обавезних вежби, под надзором професора у образовној установи;

3. (највише) обавезна 4 сата похађања наставе под надзором у образовној установи.

Да ли студент похађа часове од почетка школске или универзитетске године?

Да ли наставни програм обухвата и стажирање?

Да ли је пракса или стаж обавезна за добијање дипломе или законски предвиђеног уверења или потврде?

Трајање је следеће

Месечни бруто износ плате или накнаде је

.....

Да ли студент спрема дипломски рад?

Ако је лице престало да похађа наставу, наведите датум последњег дана похађања наставе

Date/Датум

.....

Cachet/Печат

Nom, prénom et signature/Име, презиме и потпис

.....

Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie
Споразум између Краљевине Белгије и Републике Србије о социјалној сигурности

Attestation concernant les périodes d'assurance - Application de l'article 22 de l'Arrangement administratif

Потврда о периодима осигурања
Члан 22. Административног договора

A. A remplir par l'organisme compétent en matière des allocations familiales

Попуњава институција надлежна за пружање дечијег додатка

Nom et prénoms ¹	Презиме и имена
.....
Date et lieu de naissance	Датум и место рођења
.....
Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride	Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства
.....
Numéro d'identification à la sécurité sociale en Belgique (NISS)	Национални идентификациони број социјалног осигурања у Белгији (НИСС)
.....
Numéro unique du registre national en Serbie (JMBG)	Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)
.....
n° de dossier en Belgique	Број предмета у Белгији
.....
Etat civil	<input type="checkbox"/> marié(e) / ожењен/удата
Брачно стање	<input type="checkbox"/> célibataire / неожењен/неудата
	<input type="checkbox"/> divorcé(e) / разведен/а
	<input type="checkbox"/> séparé(e) / растављен/а
	<input type="checkbox"/> veuf-veuve / удовац/удова
	<input type="checkbox"/> cohabitant / у заједници
Adresse ²	Адреса
.....
.....

¹ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille / За жене навести девојачко презиме

² Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

2. Période pour laquelle les renseignements sont demandés /Период на који се подаци односе

Nom et adresse de l'employeur

Име и назив послодавца

Nature de l'activité non salariée

Врста самосталне делатности

3. Organisme compétent qui a payé antérieurement les allocations familiales / Надлежна институција која је раније исплаћивала дечији додатак

Dénomination

Назив

Adresse ¹

Адреса

4. Organisme compétent qui paie actuellement les allocations familiales / Надлежна институција која тренутно исплаћује дечији додатак

Dénomination

Назив

Adresse ²

Адреса

Numéro de référence du dossier

Број предмета

En cas de totalisation de périodes d'assujettissement, indiquez au point B.5.2. les différentes périodes
У случају сабирања периода осигурања, наведите у тачки В.5.2 различите периоде

Date/Датум

Cachet/Печат

Signature/Потпис

¹ Rue, numéro, code postal, localité, pays/Улица, број, поштански број, место, земља

² Rue, numéro, code postal, localité, pays/Улица, број, поштански број, место, земља

B. A remplir par l'organisme compétent qui a payé antérieurement les allocations familiales
Попуњава надлежна институција која је раније исплаћивала дечији додатак

5.1. Nous certifions que le travailleur désigné au point 1 a été assuré du au
 Потврђујемо да је запослени из тачке 1 био осигуран од до.....

En (pays) /у (земља).....

Il a droit /Има право

Il n'a pas droit à des prestations familiales/Нема право на дечији додатак

Des prestations familiales lui ont été octroyées du au
 Дечији додатак је исплаћиван од.....до.....

Membres de la famille pour lesquels les prestations familiales ont été octroyées
 Чланови породице за које су пружана породична давања

Nom et prénom Презиме и име	.....	.....	.....	.....
Lien de parenté ¹ Сродство	.....	.....	.....	.....
Date de naissance Датум рођења	.....	.....	.....	.....
Montant Месечни износ	.....	.....	.....	.....

5.2. En cas de totalisation de périodes d'assujettissement, indiquez ici les différentes périodes
 Наведите периоде осигурања у случају њиховог сабирања

du/од	au/до
.....
.....
.....
.....
.....

¹ Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. /Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл.

6. Organisme compétent qui a payé antérieurement les allocations familiales
Надлежа институција која је раније исплаћивала дечији-додатак

Dénomination

Назив

.....

Adresse¹

Адреса

.....

Numéro de référence du dossier

Број предмета

.....

Date/Датум

Cachet/Печат

.....

Signature /Потпис

.....

¹ Rue, numéro, code postal, localité, pays /Улица, број, поштански број, место, земља

Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie
Споразум између Краљевине Белгије и Републике Србије о социјалној сигурности

**Renseignements concernant le droit aux prestations familiales dans l'Etat de résidence
des membres de la famille**

Подаци о праву на дечији додатак у држави пребивалишта чланова породице

A. Demande d'attestation / Захтев за издавање потврде

**A remplir par l'organisme compétent pour l'octroi des allocations familiales dans le pays où le travailleur
exerce son activité salariée ou non salariée / Попуњава институција надлежна за пружање дечијег
додатка у земљи у којој је лице запослено или обавља самосталну делатност**

1. Travailleur salarié / Запослено лице

Travailleur non salarié / Лице које обавља самосталну делатност

Nom et prénoms ¹	Презиме и имена
.....
Date et lieu de naissance	Датум и место рођења
.....
Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride	Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства
.....
Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS) Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгији (НИСС)	Numéro unique du registre national en Serbie (ЈМБГ) / Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)
.....
Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille ²	Адреса у земљи пребивалишта чланова породице
.....
.....

**2. Conjoint (ou ancien conjoint) ou autre(s) personne(s) dont il faut vérifier le droit aux prestations
familiales dans le pays de résidence des membres de la famille / Супружник (или бивши супружник)
или друго(а) лице(а) чије право на породична давања у земљи пребивалишта чланова породице
треба потврдити**

Nom et prénoms ³	Презиме и имена
.....
Date et lieu de naissance	Датум и место рођења
.....
Nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride	Држављанство или потврђен избеглички или статус лица без држављанства
.....

¹ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille/ За жене навести девојачко презиме

² Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

³ Pour une femme indiquer le nom de jeune fille / За жене навести девојачко презиме

Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)
 Национални идентификациони број социјалног осигурања Белгији
 (НИСС)

Numéro unique du registre national en Serbie
 (ЈМБГ) / Јединствени матични број
 грађана у Србији (ЈМБГ)

Adresse dans le pays de résidence des membres de la famille ¹

Адреса у земљи пребивалишта чланова
 породице

Lien de parenté avec le(s) enfant(s) ²

Сродство са дететом (децом)

Période pour laquelle le renseignement est demandé

Период за који се тражи податак

3. Membres de la famille /Чланови породице

Nom et prénom
 Презиме и име

Date de naissance
 Датум рођења

Lien de parenté ³
 Сродство

Lieu de résidence ⁴
 Место
 пребивалишта

Numéro d'identification de sécurité sociale en Belgique (NISS)
 Национални идентификациони број социјалног осигурања
 Белгији (НИСС)

Numéro unique du registre national en Serbie (ЈМБГ)
 Јединствени матични број грађана у Србији (ЈМБГ)

¹ Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

² Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл.

³ Fils, fille, frère, beau-fils, petite-fille, etc. / Син, ћерка, брат, зет, снаја и сл.

⁴ Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

**4. Activité professionnelle exercée dans le pays de résidence des membres de la famille par qui?
 Запослење, обављање самосталне делатности или изједначене делатности у земљи
 пребивалишта чланова породице**

Employeur

Послодавац

.....

Adresse ¹

Адреса

.....

.....

- Activité professionnelle comme travailleur salarié / Запослени
 Activité professionnelle comme travailleur indépendant / Лице које обавља самосталну делатност
 Situation assimilée / Изједначена делатност

5. Organisme compétent / Надлежна институција

Dénomination

Назив

.....

Adresse ²

Адреса

.....

Numéro de référence du dossier

Број предмета

Date / Датум

Cachet / Печат

Signature / Потпис

.....

B. Attestation

Потврда

**A remplir par l'organisme compétent qui paye les prestations familiales du lieu de résidence des membres de la famille
 Попуњава надлежна институција места пребивалишта чланова породице**

1. La personne mentionnée au point 2, pour la période du au

Лице из тачке 2, у периоду од..... до.....

- a droit aux prestations familiales pour les membres de la famille / има право на дечији додатак
 montant global des prestations familiales / укупан месечни износ дечијег додатка

- n'a pas droit aux prestations familiales parce que (spécifier la raison) / нема право на дечији додатак зато што
 (навести разлог)

- n'a pas formulé de demande / није поднео захтев

¹ Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

² Rue, numéro, code postal, localité, pays / Улица, број, поштански број, место, земља

3. Organisme compétent du lieu de résidence des membres de la famille / Надлежна институција места пребивалишта чланова породице

Dénomination

Назив

.....

Adresse ¹

Адреса

.....

Numéro de référence du dossier

Број предмета

.....

Date/Датум

Cachet/Печат

.....

Signature/Потпис

.....

¹ Rue, numéro, code postal, localité, pays/ Улица, број, поштански број, место, земља